

**MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD**  
**UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA**  
**MATRICULATION EXAMINATION**  
**INTERMEDIATE LEVEL**  
**MAY 2013**

<b>SUBJECT:</b>	FRENCH
<b>DATE:</b>	20th May 2013
<b>TIME:</b>	9.00 a.m. to 12.00 noon

*L'emploi d'un dictionnaire monolingue est permis.*

**1. Traitez un sujet au choix (limitez-vous à 230 - 250 mots).** (25 points)

- (a) Mieux vaut prévenir que guérir. Racontez un évènement ou une expérience qui illustre ce proverbe.
- (b) Votre meilleur/e ami/e fait un stage à l'étranger. Mais il/elle se sent découragé/e et décide de rentrer à Malte. Écrivez-lui une lettre pour l'encourager à poursuivre son stage.
- (c) « Ta chambre est toujours en désordre. Tu trouves le temps à tchatcher mais pas à mettre tes choses en ordre... ». Imaginez la suite de ce dialogue entre mère et fils/fille.
- (d) Les poupées, les voitures, les soldats de plomb..., ce sont des jouets démodés. Qu'en pensez-vous ?

**2. Condensez le texte suivant en 100 - 110 mots.** (25 points)

**Les hommes s'entichent du croco, malgré son prix**

Le crocodile, le vrai, fait le siège du vestiaire masculin. Blousons, sacs, chaussures, la précieuse peau de reptile est très présente dans les boutiques de luxe de prêt-à-porter pour hommes. Hermès, par exemple, propose un blouson mat bleu tempête composé de sept peaux. Ce n'est pas la première fois que Véronique Nichanian, créatrice des lignes homme pour la maison du Faubourg-Saint-Honoré, travaille le croco au masculin. En somme, ce sont des pièces rares dont le succès ne cesse pas de croître, malgré leur prix astronomique : 57 000 euros pour le modèle de cet hiver.

C'est dans la maroquinerie comme celle de Luis Vuitton entre autres, bien sûr, que le crocodile trouve sa place. Mais son utilisation ne se limite plus aux ceintures et aux portefeuilles de nos pères et grands-pères. « C'est une vraie matière masculine qui s'assouplit au bout de deux ou trois mois » constate Marc Lelandais, créateur d'une série de petits sacs et de porte-documents, – une série limitée qui sera vendue à un prix exorbitant !

Sans doute, les créateurs de prêt-à-porter masculin font leur miel de cette vogue reptilienne. Le duo Dolce & Gabbana lance une ligne de sacs pour hommes en croco noir brillant, faits sur mesure, à la commande. Le crocodile reste une des matières fétiches de Roberto Cavalli, qui le travaille en ceintures et sacs à boucle, vendus jusqu'à... 10 625 euros. Mais que faire pour tempérer les prix ? Un mélange, bien sûr ! Croco et iguane ou croco et cuir pour réduire le coût ! Environ 2 500 euros pour le tout reptile, par rapport aux 610 euros pour la version mixte cuir-croco. Car même si le crocodile est de moins en moins chassé, sa peau reste chère.

Adapté de <http://www.lemonde.fr> du 22 octobre 2007

**3. Traitez une question au choix. Formulez vos réponses en français, en maltais ou en anglais.** (15 points)

- (a) Êtes-vous d'accord avec l'affirmation que l'ingratitude est un des thèmes fondamentaux de la pièce *Le Voyage de Monsieur Perrichon*? Justifiez vos arguments.

**OU**

- (b) La rivalité entre les personnages différents se voit partout dans *Le Voyage de Monsieur Perrichon*. Commentez cette affirmation.

**OU**

- (c) *Monsieur Ibrahim et les Fleurs du Coran* est un récit d'apprentissage de hautes valeurs parmi lesquelles on trouve celui de l'amour et de l'amitié. Justifiez cette affirmation.

**OU**

- (d) À votre avis, la mort du père de Momo est-elle un événement clé dans la vie du jeune Juif? Justifiez vos arguments avec des références précises tirées du conte *Monsieur Ibrahim et les Fleurs du Coran*.

**4. Traitez au choix les questions rattachées à l'un ou à l'autre texte. Formulez vos réponses en français.** (15 points)

- A.** À l'époque de l'invasion romaine, les différentes tribus des Gaulois étaient désunies. Le chef gaulois Vercingétorix a défendu avec succès Gergovie contre les Romains mais il a été ensuite vaincu à Alésia. Son comportement héroïque devant Jules César à Alésia a créé le mythe de Vercingétorix, premier héros français, défenseur de sa patrie contre une invasion étrangère.

R. Steele, *Civilisation progressive du français*, Paris, CLE International, 2002, p. 14.

**1. Répondez aux questions.**

- (i) Citez trois lieux symboliques de l'identité française. (3 points)  
(ii) Nommez trois secteurs économiques où la France connaît un succès international. (3 points)  
(iii) Qu'entendez-vous par l'expression « le panier de crabes »? (2 points)  
(iv) Citez deux marques ou produits français qui font partie de la vie quotidienne maltaise. (2 points)

**2. Écrivez ces phrases en les suivant d'un V pour Vrai ou d'un F pour Faux.** (5 points)

- (i) Les Grecs ont fondé Antibes.  
(ii) Les Gaulois ont inventé le savon.  
(iii) Les Celtes ont occupé l'Aquitaine.  
(iv) Les Vikings se sont installés en Bretagne.  
(v) L'Avenue Montaigne se trouve sur la rive gauche de la Seine.

**OU**

- B.** Longtemps discrets sur leurs salaires ou sur leurs revenus, les Français hésitent moins à en parler. Les magazines comme *L'Express*, *Le Point* ou *Le Nouvel Observateur* publient des numéros spéciaux ou des dossiers sur ce que gagnent les Français. Les magazines spécialisés se multiplient.

R. Steele, *Civilisation progressive du français*, Paris, CLE International, 2002, p. 166.

1. Répondez aux questions.

- (i) Qu'entendez-vous par la civilisation gallo-romaine ? (2 points)
- (ii) Quelle est la durée du congé annuel en France ? (2 points)
- (iii) Où vont les touristes pour (i) faire du ski, (ii) faire du surf ? (3 points)
- (iv) Comment expliquez-vous le succès des marchés en plein air ? (3 points)

2. Écrivez ces phrases en choisissant l'expression correcte. (5 points)

- (i) Le guide Michelin est né en 1900/ 1905/ 1910/.
- (ii) Plus/ moins/ de touristes visitent Disneyland que le Louvre.
- (iii) La plupart des travailleurs étrangers en France viennent de Turquie/ Russie/ Portugal/.
- (iv) Les grands magasins sont fermés/ ouverts/ l'après-midi.
- (v) Les retraités ont aujourd'hui des revenus supérieurs/ inférieurs/ à ceux des actifs.

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

<b>SUBJECT:</b>	FRENCH - Oral
<b>DATE:</b>	21st March 2013
<b>TIME:</b>	P.M. (15 minutes)

---

**CONDUCT OF THE ORAL EXAMINATION**

Each candidate is allowed **not less** than 10 minutes to prepare the reading passage and the topic on which the free conversation will be based.

The examiner will have an envelope with 7 papers each containing one unseen topic. Each candidate will be asked to draw two topics by lot, of which the candidate will choose one. The candidate will also be given one reading passage. S/He will then be asked to prepare the reading passage and the dialogue based on the topic chosen. Candidates will be allowed to jot down a list of words and expressions that will help them keep the free conversation flowing.

The distribution of marks for these two components of the oral examination is based on the *Barèmes de notation* indicated in the Teacher's Paper below.

**Sujets du Dialogue**

**(10 points)**

1. La télévision est une perte de temps. Commentez.
2. De quoi avez-vous peur le plus ? Dites pourquoi.
3. Quels sont les avantages et les inconvénients qu'on pourrait avoir quand on habite une île ?
4. Votre meilleur/e ami/e vous a acheté un cadeau d'anniversaire qui ne vous plaît pas. Quelles sont vos réactions ?
5. Rester en forme doit être une de nos priorités. Commentez.
6. Avant les examens importants, votre meilleur/e ami/e prend des comprimés et des boissons énergisantes censées aider sa mémoire. Qu'en pensez-vous?
7. Le sport est le meilleur antistress pour tous.

**Intermediate Level  
Marking Scheme for Reading and Conversation  
Teacher's Paper  
Barèmes de Notation**

**The Oral Examination****(20 marks)**

The marking scheme of the Reading (10 marks) and Conversation (10 marks) exercises, that is given to each examiner before the start of the Oral Test is as follows:

**A. Lecture****(10 points)**

Code: Correction phonétique (CP)

Fluidité verbale (FV)

Intonation (I)

Barème		
9 -10 points	CP + FV + I	proches du natif
7 - 8 points	CP FV ou I	très bonne assez bonne
5 - 6 points	CP FV et I	bonne approximative
3 - 4 points	CP FV + I	approximative assez approximative
1 - 2 points	CP FV + I	très approximative très approximative
0 points	CP FV + I	médiocre médiocres

**B. Dialogue****(10 points)***Capacité à faire face à la situation de communication.*

Adéquation des actes de parole

- Aptitude à échanger (être interlocuteur) 2 points
- Capacité à informer 2 points

Organisation et précision de l'information (lexique)

- Expression orale: (correction phonétique, fluidité verbale, débit, intonation) 3 points
- Production syntaxique, phrases cohérentes 3 points

**Une lettre codée de Napoléon vendue 187.500 euros aux enchères**

Estimée entre 10 et 15.000 euros mais adjudgée lors d'une vente aux enchères à 187.500 euros, une lettre codée dans laquelle Napoléon annonce son intention de détruire le Kremlin a suscité un très vif intérêt auprès des amateurs internationaux dont de très nombreux russes, mais elle a finalement été acquise par le Musée des lettres et manuscrits à Paris.

« Je fais exploser le Kremlin le 22 à trois heures du matin », écrivait Napoléon dans cette missive entièrement chiffrée le 20 octobre 1812, en pleine campagne de Russie. Signée « nap » et adressée à son ministre des Relations extérieures Hugues-Bernard Maret, la lettre avait été rédigée alors que l'Empereur venait de quitter Moscou en ruines pour aller se replier dans les environs de la ville. Dans sa missive, il demandait à son ministre de rassembler des vivres et des montures car un froid sibérien s'est abattu sur la région de Moscou. « Ma cavalerie est démontée et il meurt beaucoup de chevaux », écrit-il notamment.

Son ordre de détruire le Kremlin sera finalement exécuté par le maréchal Mortier qui fera sauter les tours du Palais, mais ces dernières seront rapidement reconstruites à l'identique.

*Adapté de Agence France-Presse du 2 décembre 2012*

**Lecture 2****(10 points)****Lipp, la plus parisienne des brasseries mexicaines**

Au Mexique, les brasseries à la française sont de plus en plus courues. Carlo Bicachi et Claude Guittard ont offert un cadeau gastronomique et esthétique à Mexico en créant dans la capitale aztèque la réplique du plus célèbre restaurant du boulevard Saint-Germain. Dans une atmosphère très parisienne, Lipp Mexico propose le meilleur de la cuisine traditionnelle française et les clients apprécient : « La France est très présente dans notre pays, explique Carlo Bicachi, directeur général de la brasserie. Il y a quatre vols entre les deux pays chaque jour. Les Mexicains aiment particulièrement la mode, l'élégance française. Chez Lipp, chez nous, c'est une tradition ! »

La brasserie offre une carte avec les mêmes plats qu'à Paris, auxquels s'ajoutent certaines créations du chef. Le gigot de 7 heures, le cassoulet ou le plat du jour, qui est le même qu'à Paris, sont succulents. Les espaces sont bien conçus avec un bar élégant, une salle bruyante juste comme il faut, et une grande terrasse pour les fumeurs. Investissement de deux millions d'euros. 60 tables, 85 employés, ouverte de 7 heures à 3 heures du matin. La brasserie Lipp de Paris a 130 ans. Celle de Mexico n'a que deux ans, mais a déjà trouvé son identité.

Adapté de *Le Point.fr* du 1<sup>er</sup> décembre 2012

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

**SUBJECT:** FRENCH - Oral  
**DATE:** 21st March 2013  
**TIME:** P.M. (15 minutes)

---

**Dialogue**

**(10 points)**

1. LA TÉLÉVISION EST UNE PERTE DE TEMPS.  
COMMENTEZ.

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

<b>SUBJECT:</b>	FRENCH - Oral
<b>DATE:</b>	21st March 2013
<b>TIME:</b>	P.M. (15 minutes)

---

**Dialogue**

**(10 points)**

**2. DE QUOI AVEZ-VOUS PEUR LE PLUS ? DITES  
POURQUOI.**

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

**SUBJECT:** FRENCH - Oral  
**DATE:** 21st March 2013  
**TIME:** P.M. (15 minutes)

---

**Dialogue**

**(10 points)**

3. QUELS SONT LES AVANTAGES ET LES  
INCONVÉNIENTS QU'ON POURRAIT AVOIR QUAND  
ON HABITE UNE ÎLE ?

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

<b>SUBJECT:</b>	FRENCH - Oral
<b>DATE:</b>	21st March 2013
<b>TIME:</b>	P.M. (15 minutes)

---

**Dialogue**

**(10 points)**

4. VOTRE MEILLEUR/E AMI/E VOUS A ACHETÉ UN  
CADEAU D'ANNIVERSAIRE QUI NE VOUS PLAÎT PAS.  
QUELLES SONT VOS RÉACTIONS ?

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

<b>SUBJECT:</b>	FRENCH - Oral
<b>DATE:</b>	21st March 2013
<b>TIME:</b>	P.M. (15 minutes)

---

**Dialogue**

**(10 points)**

5. RESTER EN FORME DOIT ÊTRE UNE DE NOS  
PRIORITÉS. COMMENTEZ.

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

**SUBJECT:** FRENCH - Oral  
**DATE:** 21st March 2013  
**TIME:** P.M. (15 minutes)

---

**Dialogue**

**(10 points)**

6. AVANT LES EXAMENS IMPORTANTS, VOTRE MEILLEUR/E AMI/E PREND DES COMPRIMÉS ET DES BOISSONS ÉNERGISANTES CENSÉES AIDER SA MÉMOIRE. QU'EN PENSEZ-VOUS?

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

**SUBJECT:** FRENCH - Oral  
**DATE:** 21st March 2013  
**TIME:** P.M. (15 minutes)

---

**Dialogue**

**(10 points)**

**7. LE SPORT EST LE MEILLEUR ANTISTRESS POUR  
TOUS.**

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

<b>SUBJECT:</b>	FRENCH - Oral
<b>DATE:</b>	21st March 2013
<b>TIME:</b>	P.M. (15 minutes)

---

**Lecture 1**

**(10 points)**

**Une lettre codée de Napoléon vendue 187.500 euros aux enchères**

Estimée entre 10 et 15.000 euros mais adjugée lors d'une vente aux enchères à 187.500 euros, une lettre codée dans laquelle Napoléon annonce son intention de détruire le Kremlin a suscité un très vif intérêt auprès des amateurs internationaux dont de très nombreux russes, mais elle a finalement été acquise par le Musée des lettres et manuscrits à Paris.

« Je fais exploser le Kremlin le 22 à trois heures du matin », écrivait Napoléon dans cette missive entièrement chiffrée le 20 octobre 1812, en pleine campagne de Russie. Signée « nap » et adressée à son ministre des Relations extérieures Hugues-Bernard Maret, la lettre avait été rédigée alors que l'Empereur venait de quitter Moscou en ruines pour aller se replier dans les environs de la ville. Dans sa missive, il demandait à son ministre de rassembler des vivres et des montures car un froid sibérien s'est abattu sur la région de Moscou. « Ma cavalerie est démontée et il meurt beaucoup de chevaux », écrit-il notamment.

Son ordre de détruire le Kremlin sera finalement exécuté par le maréchal Mortier qui fera sauter les tours du Palais, mais ces dernières seront rapidement reconstruites à l'identique.

Adapté de *Agence France-Presse* du 2 décembre 2012

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD  
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA  
MATRICULATION EXAMINATION  
INTERMEDIATE LEVEL  
MAY 2013

---

<b>SUBJECT:</b>	FRENCH - Oral
<b>DATE:</b>	21st March 2013
<b>TIME:</b>	P.M. (15 minutes)

---

**Lecture 2****(10 points)****Lipp, la plus parisienne des brasseries mexicaines**

Au Mexique, les brasseries à la française sont de plus en plus courues. Carlo Bicachi et Claude Guittard ont offert un cadeau gastronomique et esthétique à Mexico en créant dans la capitale aztèque la réplique du plus célèbre restaurant du boulevard Saint-Germain. Dans une atmosphère très parisienne, Lipp Mexico propose le meilleur de la cuisine traditionnelle française et les clients apprécient : « La France est très présente dans notre pays, explique Carlo Bicachi, directeur général de la brasserie. Il y a quatre vols entre les deux pays chaque jour. Les Mexicains aiment particulièrement la mode, l'élégance française. Chez Lipp, chez nous, c'est une tradition ! »

La brasserie offre une carte avec les mêmes plats qu'à Paris, auxquels s'ajoutent certaines créations du chef. Le gigot de 7 heures, le cassoulet ou le plat du jour, qui est le même qu'à Paris, sont succulents. Les espaces sont bien conçus avec un bar élégant, une salle bruyante juste comme il faut, et une grande terrasse pour les fumeurs. Investissement de deux millions d'euros. 60 tables, 85 employés, ouverte de 7 heures à 3 heures du matin. La brasserie Lipp de Paris a 130 ans. Celle de Mexico n'a que deux ans, mais a déjà trouvé son identité.

Adapté de *Le Point.fr* du 1<sup>er</sup> décembre 2012